

◎コロンビア共和国内の避難民に対する食糧援助に関する日本国政府と世界食糧計画との間の交換公文

(略称) 世界食糧計画とのコロンビア国内の避難民に対する食糧援助取極

平成 十三年 二月二十三日 ローマで
平成 十三年 二月二十三日 効力発生
平成 十三年 十月 十六日 告示

(外務省告示第三七二号)

目 次

ページ

日本側書簡	二二二
1 贈与の供与	二二三
2 払込みの方法	二二三
3 日本国政府の援助の履行	二二三
4 贈与の対象	二二三
5 計画のとり措	二二四
6 協議	二二四
7 標準事業報告書の提出等	二二四
計画側書簡	二二六

世界食糧計画とのコロンビア国内の避難民に対する食糧援助取極

一三三 一四

計画のと る措置 協 議 標準事業 報告書の 提出等

- (2) 小麦の現在の価格、輸送費、保険料及びその他関連経費を考慮して、最小限六千九百万円（六九、〇〇〇、〇〇〇円）相当の小麦が購入され、船積みされ、コロンビア共和国国内の避難民に引き渡されることと期待される。
- (3) 計画は、(2)にいう小麦の購入並びに輸送及び保険のため、計画の財務規則に従い供給者と契約を締結する。
- 5 計画は、4の規定に従って購入した小麦をできる限り速やかにコロンビア共和国国内の避難民に引き渡すために必要なすべての措置をとる。
- 6 政府及び計画は、いずれか一方の要請により、この取極から又はこれに関連して生ずるいかなる事項についても、相互に協議する。
- 7 (1) 計画は、標準事業報告書の形式により、事業の財政及び活動に係る報告書を政府に提出する。
- (2) 計画は、政府の要請に基づき、事業に関する必要な情報を政府に提出する。
- (3) 計画は、関連の出版物において政府の貢献について言及すること及び小麦が日本国により贈与された旨の標示を小麦の袋に日本国のODAマークを付すことにより、政府の貢献を視認できることを確保する。

本使は、更に、この書簡及び前記の取極を確認される貴官の返簡が政府と計画との間の合意を構成するものとみなし、その合意が貴官の返簡の日付の日に効力を生ずることを提案する光榮を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて貴官に向かって敬意を表します。

二千一年二月二十三日にローマで

(2) Taking into account the current price of the wheat, freight, insurance premium and other related expenditures, it is anticipated that a minimum of sixty-nine million yen (¥69,000,000) of the wheat will be purchased, shipped and delivered to the internally displaced persons in the Republic of Colombia.

(3) The Programme shall enter into contracts with suppliers for the purchase of the wheat referred to in subparagraph (2) and for the shipping and insurance in accordance with the Programme's financial rules.

5. The Programme shall take all the necessary measures to deliver as soon as possible the wheat purchased under the preceding paragraph to the internally displaced persons in the Republic of Colombia.

6. The Government and the Programme shall consult with each other, at the request of either of them, on any matter that may arise from or in connection with the present arrangements.

7. (1) The Programme shall provide the Government with a financial and operational report of the project in the form of the Standardized Project Report.

(2) Upon the request made by the Government, the Programme shall provide the Government with necessary information on the project.

(3) The Programme shall ensure the visibility of the Government's contribution through referring to the contribution in its relevant publications and indicating, by markings on the wheat bags with the logo of Japan's ODA, that the wheat has been donated by Japan.

I have further the honour to propose that the present Note and your reply confirming the foregoing arrangements shall be regarded as constituting an agreement between the Government and the Programme, which shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Madam, the renewed assurance of my high consideration.

イタリア共和国駐在

日本国特命全權大使 林 暘

世界食糧計画事務局長

キャサリン・バーティニ殿

(Signed) Akira Hayashi
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Republic of Italy

Ms. Catherine Bertini
Executive-Director
World Food Programme

世界食糧計画とのコロンビア国内の避難民に対する食糧援助取極

世界食糧計画とのコロンビア国内の避難民に対する食糧援助取極

一一三六

(計画側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本官は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光榮を有します。

(日本側書簡)

本官は、更に、世界食糧計画に代わって前記の取極を確認するとともに、閣下の書簡及びこの返簡が計画と日本国政府との間の合意を構成するものとみなし、その合意がこの返簡の日付の日に効力を生ずることと同意する光榮を有します。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

二千一年二月二十三日にローマで

世界食糧計画事務局長に代わる

事務局次長 A・ナムンガ・ンコンギ

イタリア共和国駐在

日本国特命全權大使 林暘閣下

(The Programme's Note)

Rome, February 23, 2001

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm the foregoing arrangements on behalf of the World Food Programme, and to agree that Your Excellency's Note and this reply shall be regarded as constituting an agreement between the Programme and the Government of Japan, which shall enter into force on the date of this reply.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

For the Executive Director,

(Signed) A. Namanga Ngongi
Deputy Executive-Director
World Food Programme

His Excellency
Mr. Akira Hayashi
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Republic of Italy

(参考)

この取極は、日本国政府が世界食糧計画を通じて、コロンビア国内の避難民に対し小麦を供与するため、一億円を贈与の形で同計画の使用に供することを定めたものである。